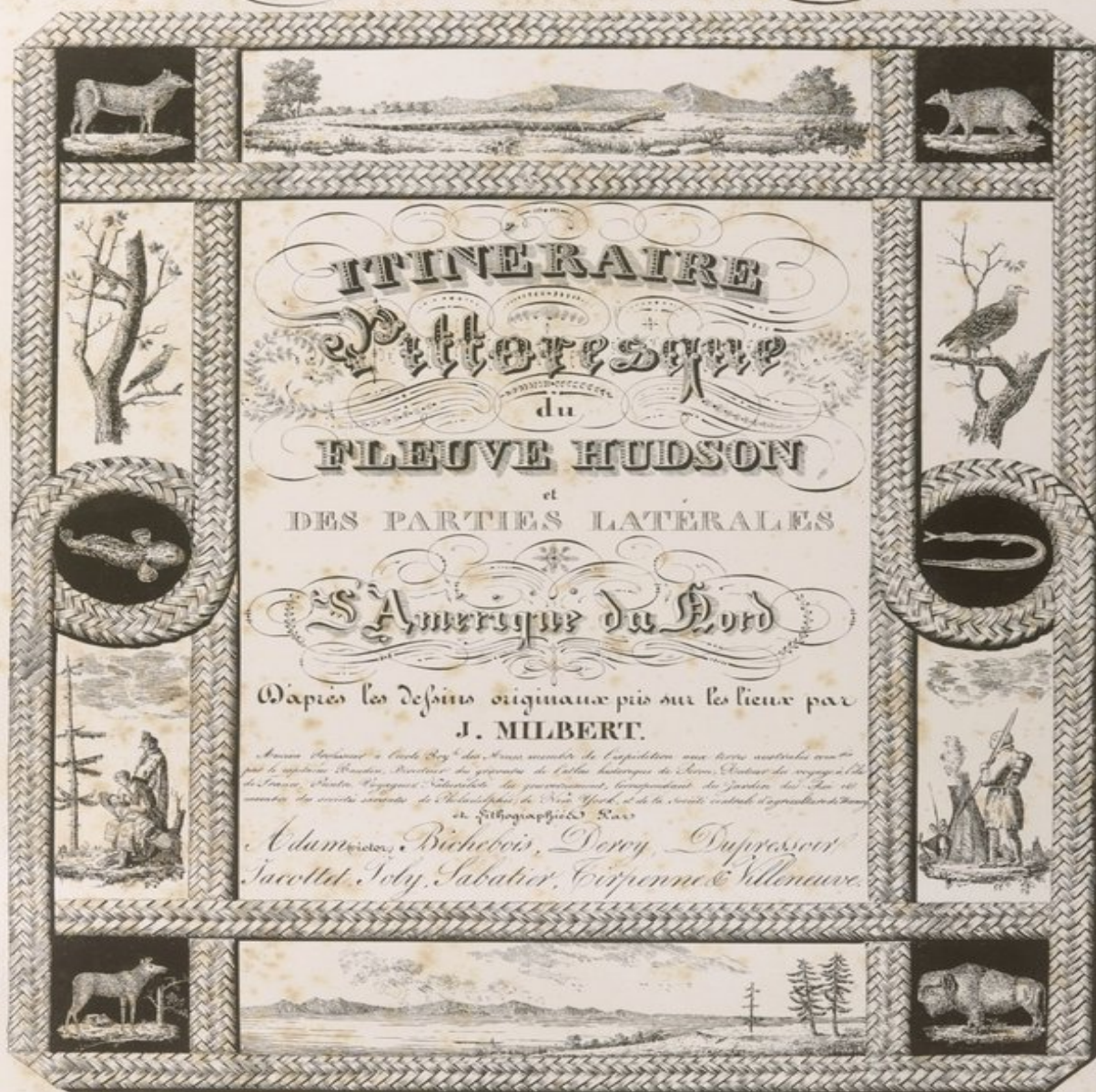


J. MILBERT.



PARIS.

Chez Henry Gauguier et C^{ie} Éditeurs.

Rue de Valenciennes N^o 34, et rue Vivienne N^o 2.

L'Édition.

J. MILBERT

ITINERAIRE
Pittoresque
du
FLEUVE HUDSON
et
DES PARTIES LATERALES

Amerique du Nord

D'après les Defsins originaux pris sur les lieux par
J. MILBERT.

Paris

Chez Neury Gougain et C.^{ie} Editeur
Rue de Vaugirard N^o34 Rue Vivienne N^o2
Livraison

Debut

AMÉRIQUE SEPTENTRIONALE — ÉTAT DE NEW-YORK.



Engraving par Audubon.

Moulins près de Luzerne, vers la source de l'Hudson.

Molte propè Luzernum ad Hudson fluminis fontes.

Scap. Bild. de l'école de l'école par N. L. aine et C.

Law Mill near Luzerne source of the Hudson.

Mühle bei Luzerne wo der Fluss Hudson entspringt.

De l'école de l'école par N. L. aine et C.



Topographie par Deeny.

Vue de New-York prise de Weehawken.

Urbs New-York e Weehawken Delineata.

N° 1

View of New-York taken from Weehawken.

Ansicht von New-York erobert von Weehawken.

Gravé Lith de Bove dessinée par Noël aîné & Co.

Peinture d'après nature par F. Muller.



Enluminé par L. Labadie, les par R. Bédou.

Dessiné d'après nature par J. Kellner.

Distillerie de M. Pierpont sur l'île Longue

In Insula Longa Pierpont officina.

N^o 2

Pierpont's Distillery on Long Island

Das Distillieret haus von herr Pierpont auf dem lange Inseln.

Sup. Lith. de Brice dessinée par N. L. am. 36



Lithographie par Villeneuve gravé par R. Adair

Intérieur de New-York, rue de Provost et Chapel

Urbs New-York intra aspecta Provost et Chapel via

N^o 3

Intérieur of New-York, Provost Street and Chapel

Das Innere von New York, Strasse Provost and Chapel.

Sculp. Tell de Boer, dirigé par N. et son fils

Dessiné d'après nature par L. M. B.



Lithographie par Bachevalier, gravé par W. Adams.

Offrande d'après nature par J. M. Bachevalier.

Bourg de Carry-Crown où le Major André fut pris.

Carry-Crown where Major André was captured.

Tarry-Town pagus in quo Major André captus se victori permisit.

Burg von Carry-Town wo der Major André gefangen wurde.

Imp. Lith. de Bachevalier par J. M. Bachevalier et C^{ie}.



Engraver par J. Levasseur sur plan de J. A. Smith.

Bourg de Sing-fong ou Mont Plaisant

Sing-fong vielle ou mont Plaisant cognomin.

N. 5

Sing-fong ou Mount Pleasant

Der Sing-fong Flecken oder Plaisant berg.

Superficie du Bourg de Sing-fong par J. A. Smith.

Peinture d'après nature par J. A. Smith.



Scénographie par Charles J. G. par V. Adam.

Scène d'après nature par H. M. G.

Port d'Haverstraw ou de Warren.

Haverstraw ou Warren portus.

N° 6

Haverstraw or Warren landing.

Der hiesige Haverstraw oder Warren



Lithographie par L. Fabrice. Sculp. par V. Adam.

Dessins d'après nature par L. Adolphe.

Plaine de West Point au moment de l'exercice.

Plains of West Point at the moment of exercise.

West-Point planties aspectus dum. Tronex Exercitum.

Ebene von West Point im augenblick des Exercitums.

Imp. Lith. de l'Éc. dirigée par Voisard & Co.



Lithographie par Denoy.

Représentation d'après nature par F. Mulbert.

Vue générale de l'École Militaire de West-Point.

N^o 2.

General View of the Military School - West-Point.

West-Point Military Gymnasium Omnibus in partibus adaptatum.

Anaicht der Militär-Schule von West-Point.

Imp. Lith. de Saxe, dirigée par Noël aîné & C.



Lithographie par Villeneuve

Dessiné d'après nature par H. West

Indian Brook dans la campagne de C^{te} Phillips

Indian Brook in the residence of Capt^m Phillips

Indian Brook in villa Centurionis Phillips.

Indian Brook heute in Feldzuge des C^{te} Phillips.

Imp. Lith. de Bove dirigée par Noël aîné & Co



Chaparral par Willmanns fig. par V. Adam.

Defini. d'après nature par J. Millot.

Chute inférieure près l'habitation de M. Montgomery.

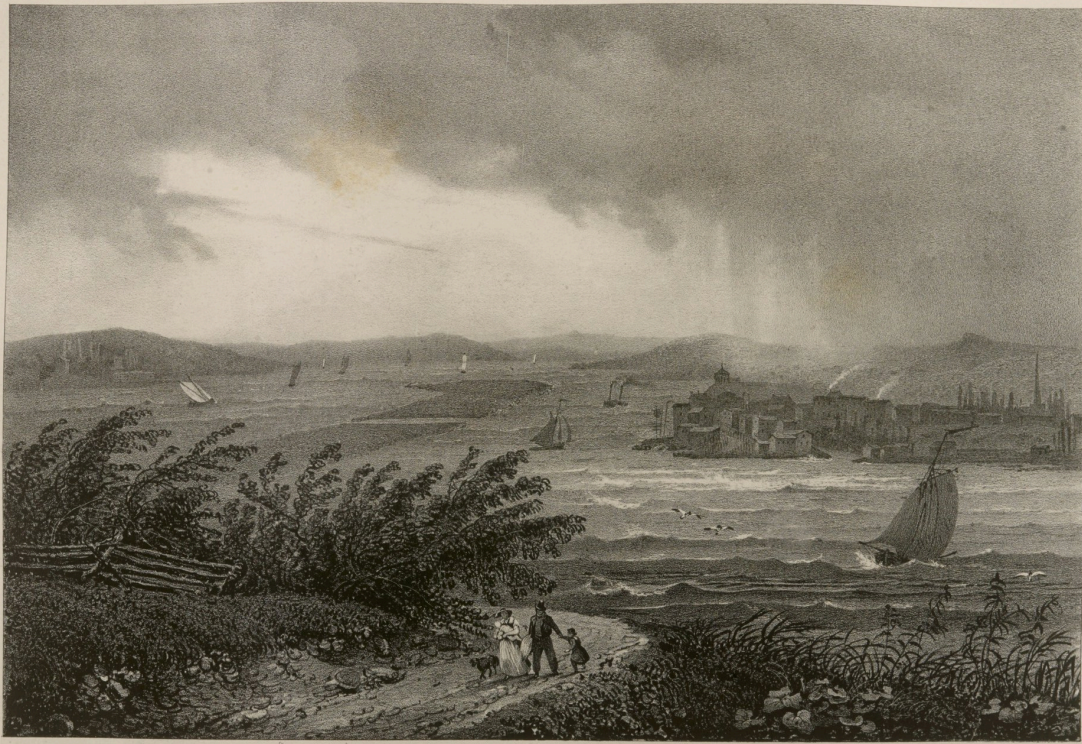
Lower Falls near the residence of M. Montgomery.

Decurrentes undae Infra villam Montgomery.

N^o 10.

Wasserfall bey der Wohnung der M. Montgomery.

Imp. lith. de Bonn dirigée par Neumann & C.



Peinture d'après nature par Mulder.

Lithographie par P. Schuster.

Ville d'Hudson.
Urbs Hudson.

N^o 11

Town of Hudson.
Hudson, Stadt.

Suppl. Lith. de Bonn, dessinée par Schaeffer.



Esquisse par Bachelier (fig. par M. Adam)

Vue du port de la ville d'Hudson et des montagnes Catskill

Hudson Urbis parbo Montesque Catskill

N. 42

View of Hudson & the Catskill mountains

Ansicht des Stadt-Hores von Hudson et der Gebürge Catskill

Imp. Lith. de Bove dirigée par N. L. a. n. 8. C.

Peint d'après nature par J. Mellet



Delinéation par Duvy

Ville d'Albany Capitale de l'état de New-York

Orbis Albany Caput provincie New-York

N. 13

Superiorité de l'État de New-York par N. 13

Dessiné d'après nature par S. M. 13

Albany Capital of the state of New-York

Stadt Albany Hauptstadt in New-York



Deliné par M. Goussier, gravé par V. Adam.

Représentation d'après nature par J. M. H. de

Intérieur de la ville d'Albany, maison de l'ancien Gouverneur N. Hollandais.

View in Albany - House of the first Dutch Governors.

Urbs Albany Intus aspecta Domus que pristini Belavorum Praefecti.

W. H.

Das Innere der Stadt Albany Wohnung des ehemaligen holländ. - Gouverneurs.

Im Jahr 1714 von dem holländ. - Gouverneur J. M. H. de



Dessiné d'après nature par J. M. H. H.

Delinquant par B. H. H.

Chute dans le Mont Ida, au-dessus de la ville de Croy.

Et Ida monte prope urbem Trojam decurrentes undae.

N. 3

Falls of mount Ida, above the town of Croy.

Der Wasserschall vom Berge Ida über der Stadt Croy.

Aug. 1841 de Bore d'après par N. H. H. H.



Engraving par J. Joly

Chutes de Cohoes, de la rivière Mohawk

Ad Cohoes Mohawk animo præcipitatus

N. 10

Dessiné d'après nature par J. Michaux

Falls of Cohoes of the river Mohawk

Cohoes Fall in den Aars Mohawk



Le topographe par L. Delaunay, fig. par W. Bellin.

Place où le G^{ral} anglais Burgoyne se rendit au Gen^{al} Américain Gates.

Locus ubi Dux Britannus Burgoyne Americano Duci Gates victori victus se permisit.

N. 7.

The Spot where Gen^{al} Burgoyne surrendered to Gen^{al} Gates.

Platz wo sich der Englische G^{ral} Burgoyne dem amerikanischen G^{ral} Gates ergeben hat.

Ima lith. de Bove dirigée par Neel van d. C.



Topographie par Brong

Plaisance d'après nature par M. de la Roche

Bains de Saratoga
Publicum ad Saratoga Balneum

N. 18.

Saratoga Springs
Bader von Saratoga

Imp. Lith. de Bore dirigée par Nol. aine & Co.



Engraving par A. B. Wood

Chutes générales de l'Hudson à Sandy Hill

Hudson Annis prope Sandy Hill precipitatus

N^o

Falls of the Hudson at Sandy Hill.

Hudson fall bey Sandy Hill.

Représenté d'après nature par J. A. Smith

Superficie de l'eau dérivée par l'usine à vapeur



Lithographie par Schuler

Dessiné d'après nature par L. H. Bosc

Cours de l'Hudson et Moulins près Sandy Hill

Course of the Hudson and the Mills near Sandy Hill

Hudson umma propie que Sandy Hill hydraulico mola.

Ansicht des Hudsons und der Mühlen bey Sandy Hill.

Super Lith. de Bonn dirigée par Schuler & Co.

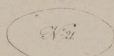
N^o 20



Engraving paristodolus fig. paristodolus

Port du Lac Champlain à White Hall

Lacus Champlain portus ad White Hall.



White Hall, Lake Champlain

Der Haven d'White-hall am Champlain-See.

Desine d'après nature par J. B. Corraux.

Imp. Lith. de la Revue dirigée par N. L. L. de Comp.



Lithographie par C. Leveque

Revue d'après nature par L. Albert

Chutes de l'Hudson au village de Gleens

Hudson amnis propè Gleens vicum precipitatus.

N. 22

Hudson Fall at the village of Gleens

Hudson fall im Dorfe von Gleens.

Sup. Lith. de Berckhaege par Neume et C.



Photographie par M. Leveque.

Dessiné d'après nature par J. Millard.

Moulins à Saws au village de Glenns.

Saw-Mills at the village of Glenns.

Serrae Motae fluctibus prope vicum Glenns.

Saw Mills in Dorlo Glenns.

N. 23.

Imp. Lith. de Paris dirigée par Neumann & C.



Photographie par L. A. B. de la gravure par V. de la gravure

Lake George et village de Caldwell

Lacus Georgii Caldwell que vocant

N. 24

Lake George and the village of Caldwell

Der George's See und das Dorf Caldwell.

Imp. Lith. de Borel et de la gravure par V. de la gravure



Vue gravée par Berthoud

Pont sur l'Hudson, près Luzerne

Pons quo propè Luzerum Hudson amnis traieitur.

N^o 25

Imp. Lith. de Henry Gougeon.

Dessiné d'après nature par P. M. L. L.

Bridge on the Hudson River near Luzerne

Brücke auf dem Hudson bei Luzerne.



Viergegraphie par L. Sublet

Debarcadere de Tessups.

Tessups portua.

N. 26

Imp. Lith. de Henry Gougeon

Représentation d'après nature par J. M. West

Tessups Landing

Landungsplatz von Tessups.



Topographie par D. Salomon

Dessiné d'après nature par F. M. H. H. H.

Extrémité de la Chute d'Adley's

Extremus propè Adley's Torrens

N. 3

Extrémity of Adley's Falls

Ängang des Wasserfalls von Adley's.

Sup. Lith. de Bone dirigé par Noël aux b. c.



Lithographie par Bachevalier, fils, par J. Adam.

Dessiné d'après nature par L. Walcott.

Rapids de l'Hudson à Adley's

Hudson amts propé Adley's rapide decurrens.

N. 28.

Rapids on the Hudson at Adley's

Strudel des Hudson bei Adley's.

Sup. Lith. de Henry Goussier



Lithographie par Facet et gravé par V. Adam

Vue générale des chutes de l'Hudson à Adley's

Integer Hudson torrentis propè Adley's aspectus.

2829

General view of the Hudson at Adley's.

Allgemeine Ansicht der Fälle des Hudson bey Adley's.

Imp. lith. de Henry Jaeger

Dessiné d'après nature par T. Mottet



Engraving par Delisle fig. par J. Goussier

Pont et route près la rivière Mohawk

Route vic que ad amnem Mohawk ad spectat.

N. 30

Imp. lith. de Henry Goussier

Dessin d'après nature par J. Albert

Road and Bridge over the Mohawk

Brücke und Strasse am Mohawk



Dessiné par N. 3

Entrée des chutes de l'ouest Canada Creek

Canada Creek Torrentis ad Occidentem aditus

N. 3

Imp. lith. de Henry Gougeon

Dessiné d'après nature par N. 3

Commencement of the Falls of Canada Creek

Eingang der Fälle des West-Canada-Creek.



Engraving par Depueux fig. par V. Adam

Grande chute du Canada Creek

Canada Creek Torrens

N° 32

Imp. lith. H. Granger

Dessiné d'après nature par B. Webb

Canada Creek Falls

Grosset Fall des Canada Creek



Lithographie par Desey

Dessiné d'après nature par F. M. Albert

Chute de la rivière des Pierres à chaux

Falls on the Flint river

Præceps annis Calcariorum Lapidum Lapsus.

fall des Kalksteinflusses.

Imprimerie Lithog de Desey Gagnier

N^o 33



Lithographie par Sébastien

Revue d'après nature par J. M. H. B. C.

Vue à cheval de la chute du Niagara côté du Canada

N^o 34.

Horseshoe shore of Niagara from the Canada side

Niagara Torrentis ex quas Canadian parte spectat semicirculum

Hufsen des Niagara fällt an der Seite von Canada

Imp. Lithographique de Henry Gougeon



Lithographie par Bouché fils par C. Adams

Chute générale du Niagara, côté du Canada.

Niagara Torrens ea que Canadian spectat parte descriptus.

N° 33

General view of Niagara, from the Canada side.

Allgemeine Ansicht des Niagara-falles an der Seite von Canada.

Imprimerie Lithog de P. Gauthier

Dessiné d'après nature par J. Melrose



Lithographie par Dorey

Chute du Niagara prise du côté américain.

Niagara torrens eâ quæ americanæ speculæ pæte descriptus.

N. 36.

Superfœment lithog. de H. Gougeon

Représenté d'après nature par J. Nodder

Niagara falls from the American side

Niagara fall. amerikanische seite



Engraving par Duperroux foy par L. Adam

Chute de la rivière Genesée

Laprus ammi Genesee.

N^o 37

Imp. lith. de Henry Gauguier.

Dessiné d'après nature par J. Mallet

Falls on the Genesee river.

Fall des Héros Genesee.



Lithographie par Duprépère fig^e par V. Adam

Dessiné d'après nature par J. Millot

Chute du Deer Creek ou rivière des Daims.

Deer Creek Falls.

Deer Creek sive Damorum amnis.

Fall des Deer Creek oder Damhirschflusse.

Imprimerie Lithog de Henry Gauguier

N^o 32



Engraving par Goussier, fig. par V. Adrien.

Port militaire à Sackett's Harbour

Sackett's Harbour military portus.

N^o 30.

Imp. lith. de Henry Goussier.

Dessin d'après nature par S. M. Albert.

Military post, Sackett's Harbour

Militärhafen zu Sackett's Harbour



Engraving par Sébastien Leprêtre & Adam.

Designé d'après nature par J. M. Robert.

Manufacture de coton sur la rivière noire.

Officina filii Zilni supra nigrum ammen.

N. 4.

Mills on the Black River.

Wannwollenmanufaktur am schwarzen Fluss.

Comp. Ltd. de Henry Gougenin



Lithographie par Sabatier et Bachevalier, gravé par V. Adam.

Chute de Chertze sur la rivière Indienne.

Casus Theroze in amnem Indicum

N. 41

Imp. lithog. de Henry Gougeon

Dessiné d'après nature par J. Millot.

Theressa fall, Indian River.

Thereseien fall au Indischen Flusse.



Lithographé par Dorey, figné par V. Adam.

Vue de Boston prise du pont du Sud.

Adspectus Boston caput ex ponte meridiei

N. 2.

Imp. Lithog de Henry Jouglaux

Dessiné d'après nature par J. M. Verelsteden

View of Boston and the south Boston bridge

Ansicht von Boston von der Süderbrücke



Photographie par B. B. B. par V. B. B.

Chute du Pawtucket

L'aspect sous le pont

N. 43

Imp. de la Revue Française

Vue prise depuis le pont par St. M. B. et St. B. B.

Pawtucket Falls

Fall des Pawtucket.



Engraving par. Booy

Vue du côté du nord de la ville de Providence

Aspectus ad Septentrionem urbis Providentiæ

*N^o 44.
Imp. lith. de Wm. Goussier*

Dessiné d'après nature par F. Mallet

North view of Providence

Ansicht der Nordseite von Providence.



Lithographie par E. Perron fils par V. Adam

Chute de la Passaic

Laprous - anvers Passaic

N. 13.

Imp. lith. de M. Gauguier.

Dessiné d'après nature par J. Willmet

Passaic falls

Fall des Passaic.



Lithographie par Bachelous f^g par V. Adam

Vue de la rivière Passaic

Aspectus amnis Passaic.

N^o 46.

Imp. lith. de H. Gougeon

Dessiné d'après nature par S. Milbert

View on the Passaic river

Ansicht des Passaic.



Lithographie par Dupressat, fig. par A. Adam

Entrée des chutes de la Passaic

Passaic Torrentis aditus.

1847
Imp. lith. de H. Gougeon

Représenté d'après nature par J. R. Smith

Commencement of Passaic falls

Eingang der Fälle des Passaic.



Engraver par Delapierre (p. par V. Adam)

Chute près des bains de Schooley

Propriété Schooley's Bains torrens.

N. 48

Imprimerie d'Henry Gauguier

Dessiné d'après nature par J. A. Robert

Falls near Schooley's Springs.

Wasserfall bei der Schooley's Baden.



Lithographé par Drey.

Vallis de Schooley.
Schooleia Vallis.

N° 49
Imp. Collège de Henry Gougen.

Schooley's Springs.
Etat non Schooley.

Dessiné d'après nature par J. M. B. 1840.



Lithographie par Armand.

Dessiné d'après nature par J. M. Leveson.

Machine à vapeur sur la rivière Schuylkill.

Machina vapores fecta juxta amnem Schuylkill.

N° 50

Impression Librairie de H. Goussier.

Wald werk an der Schuylkill river.

Dampfmaschine am Schuylkill.



Engraving par L. Sabatier

Machine pour lever les fardeaux sur les rapides de la Susquehanna.

N. 31.

Machine for the portage on the Susquehanna.

Tollenones positi qua rapidus fertur amnis Susquehanna

Maschine zur Fortschaffung von Lasten über die strudel des Susquehanna.

Imp. lith. de Henry Jaeger.

D. Robert d'après W. J. Wallis



Engraving par Duchesne fcy par V. Adam.

Dessiné d'après Wallis par J. M. Gilbert.

Fonderie sur la rivière Jones près Baltimore

Foundry on Jones Creek near Baltimore

N^o 12

Formax in qua Metalla funduntur jussu annis prope urbem Baltimore

Gießerei am Jones Fluss bei Baltimore.

Imprimerie Lithog. de H. Gauguier



Lithographé par Bechewitz fig. par V. Adam

Pont naturel en Virginie

Bons naturalis in Virginia.

J. Wettest d'après le tableau de V. Roberts app. à N. Jefferson.

View of the natural Bridge

Natürliche Brücke in Virginien

N^o 53

Imp. lithog. de Henry Goussier



lien vers <http://www.bnf.fr>



lien vers <http://gallica.bnf.fr>

***Itinéraire pittoresque du fleuve
Hudson et des parties latérales
de l'Amérique du Nord... / par
J. Milbert,...***

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k10485756>

À propos de cette édition numérique

Cette édition numérique est issue d'un programme de numérisation du patrimoine mené par la Bibliothèque nationale de France pour enrichir Gallica, la bibliothèque numérique de la BnF et de ses

partenaires. En ligne depuis 1997, Gallica s'enrichit chaque semaine de milliers de nouveautés et offre aujourd'hui accès à plusieurs millions de documents numérisés : imprimés (livres, revues et fascicules de presse), manuscrits, estampes et photographies, documents sonores, partitions, cartes et plans...

Les imprimés sont d'abord numérisés en mode image (prise de vue photographique) puis le texte est extrait de manière automatique grâce aux techniques de reconnaissance optique de caractères (*optical character recognition* ou OCR). Les algorithmes informatiques utilisés définissent également de manière automatique la structure de l'ouvrage (en-têtes et pieds de page, illustrations, tableaux, etc.). L'état du document imprimé (taches, pages déchirées) et les caractéristiques de la typographie employée peuvent entraîner des erreurs lors de l'étape d'OCR. Le texte ainsi produit est ensuite relu, corrigé, et converti au format EPUB (*electronic publication*), format ouvert standardisé pour les livres numériques. Malgré tous nos efforts pour respecter au mieux le format original du livre, il est possible que vous retrouviez des coquilles ou des problèmes de mise en page qui auraient échappé au relecteur. N'hésitez pas à nous signaler ces anomalies à l'adresse gallica@bnf.fr.

Conditions d'utilisation

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'œuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF.

Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n° 78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et

notamment du maintien de la mention de source.

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

Cliquer ici [pour accéder aux tarifs et à la licence](#)

2/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

3/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

4/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

5/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur. En cas de non-respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

6/ Pour obtenir la reproduction d'un document de Gallica en haute définition, contacter reproduction@bnf.fr

7/ Pour utiliser un document de Gallica sur un support de publication commercial, contacter utilisation.commerciale@bnf.fr

Table des matières

1. Page de titre
2. Debut
3. À propos de cette édition numérique